

GA-Rubrikenverzeichnis

Elmar W. Funk, Rolf Hinderer, Christoph Tils

In diesem Rubriken-Verzeichnis gibt es gegenüber der deutschen Buchausgabe des GA einige Unterschiede zu beachten, die zu einer Erleichterung beim Einstieg in das Werk beitragen sollen, bei folgender Ordnung:

Jeder GA-Rubrikentitel beginnt wie im Original in großen Lettern und endet mit der Nummer der deutschen Lochkartei.

Darauf folgt in neuer Zeile eingezogen eine knappe Erläuterung der Rubrik aus der Feder der deutschen Buchautoren.

Darunter werden die Querverweise (vom Ende einer GA-Rubrik) zu anderen GA-Rubriken jeweils beginnend mit der Kartei-Nummer dargestellt: Zuerst die Original-Querverweise aus der Hand von Boger, versehen vorne mit einem Sternchen. Anschließend — mit 2 Balken (\\) abgesetzt — die Querverweise der deutschen Buchautoren (ohne Sternchen).

Querverweise haben dabei naturgemäß immer nur Teil-Ähnlichkeit. So können sie einerseits als Erinnerungshilfe an die Rubriken-Auswahl der GA möglichst ähnliche Alternativen aufzeigen. Andererseits können sie auch auf mögliche, gerade für den Neuling noch ungewohnte größere Zusammenhänge hinweisen, die im Kontext des Falls vielleicht noch nicht berücksichtigt, erkannt oder genannt worden sind und deren Abklärung u.U. lohnend ist. Manchmal ergibt sich auf diese Weise ein entscheidender Perspektiv-Wechsel.

Querverweise außerhalb von GA-Rubriken wie „Ischias: s. Nervenschmerzen“, die in der Deutschen GA gegenüber dem englischen Original bedeutend vermehrt worden sind, werden aus Gründen der Übersichtlichkeit trotz ihres unbestrittenen praktischen Wertes hier weggelassen.

An wenigen Stellen wurden (deutsche) Rubrikentitel geringfügig einem gewachsenen Verständnis des englischen Originals angepasst — jeweils ohne Änderung der Rubrik-Einstiegssilbe und somit der Position in der alphabetischen Rubrikenfolge. So werden für die Übersetzung oder das Rubriken-Verständnis nun treffendere oder bedeutendere Worte oder Silben mit *Kursivsetzung* gegenüber dem bisherigen Einstiegswort der jeweiligen Rubrik gekennzeichnet.

ABMAGERUNG, Auszehrung 001

Ganzer Körper oder auch Körperteile

ABSCHUPPUNG (kleiig, schuppig), Haarausfall, etc. 002

120 Haut, ..., 122 Hautausschläge, ..., 160 Krusten, ..., 299 Trockenheit, ...

ABSONDERUNGEN, Agg; Säfteverlust, Agg. 003

z.B. Schweiß, Durchfälle, Ejakulat etc. <

036 Blutung, ..., 153 Koitus, ..., 189 Menses, nach, ..., 190 Menstruationsstörungen, ...

ABSONDERUNGEN, Amel; Erscheinen eines Hautausschlages, etc., Amel. 004

Schweißabsonderung, Hauterscheinungen, Harn, Ejakulat etc. >, Unterdrückung von Abs. <

076 Feuchtigkeit,..., 149 Klimakterium, ...,

ABSONDERUNGEN, stellvertretend 005

Nach Verschwinden anderer Absonderungen, z. B. Nasenbluten statt Menses

ACHILLESSEHNE 006

Entzündung, Schwellung, Verhärtung, Verkürzung etc.

077 Fibröses Gewebe, ..., 311 Wade

ALTE MENSCHEN, Greise, Senilität 007

Wenn die Beschwerde/Krankheit auffallend und eindeutig einem Alterungsprozess zugeordnet wird; Alterserscheinungen junger Menschen; Voralterung; nicht verwenden, nur weil ein Patient alt ist.

AMEISENLAUFEN, Kribbeln, etc. 008

165 Lebendigkeitsgefühl

AMMONIAKGERUCH 009

Urin, Stuhl, Schweiß etc.

106 Gestank, *Widerwärtigkeit* ..., 239 Schärfe, ...

ANFÄLLE, wiederholte 010

Beschwerden, die anfallsartig auftreten, Asthma, Schmerzzustände, Migräne, Gemütszustände etc., mit klarem, meist plötzlichem Anfang und Dauer von max. Stunden bis Tagen; (Ausnahme: Krampfanfälle allein => 159)

*159 *Krampfartige* ... \\ 012 Angina pectoris, 191 Migräne, 209 Periodizität, 306 Unterbrechung, ...

ANGEWACHSENHEITSGEFÜHL, *anhaftend*, verklebt, Losreißen, Gefühl von 011

Empfindung und auch Befund, z. B. bei Pleuritis, Verwachsungen

*324 Zäh, klebrig, ... \\ 059 Eiweißartig, ...